

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Watches. Cheese. Banks.

## Did we leave anything out?

Despite the clichés, typical Swiss values such as reliability, quality, discretion and innovation are as highly respected as ever – especially outside Switzerland and in our business as language service providers. You can expect our translations to establish a rapport with the reader so your message comes across well and has the desired effect. But regardless of whether you need a financial, advertising, legal or pharmaceutical translation, remember that there is one cliché that no longer applies: high prices.

No matter who your message is for, CLS Communication AG will help you communicate it successfully.

Swiss business number: +41-(0)848 205 000  
www.cls-communication.com

### All-round insurance cover for Swiss citizens living abroad.

The CSS Insurance International Health Plan covers **medical expenses**: on the job, off the job; **sickness, accident and pregnancy**. For details and a quotation:

[www.ihp.ch](http://www.ihp.ch)

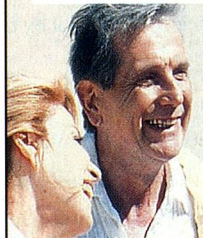
Phone: ++41 58 277 16 87/91  
E-Mail: [ihp.info@css.ch](mailto:ihp.info@css.ch)

SR 4/05

Safe for life.



## Rente ~~oder~~ und Kapital



Der Anlageplan RentenTIP® erhält Ihr Kapital und sichert Ihnen ein regelmässiges Einkommen in Form einer Rente in Höhe von 6,5% pro Jahr Ihres investierten Kapitals\*. Verlangen Sie unsere Unterlagen oder ein persönliches Gespräch. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

ProTIP Financial Products AG      Fax +41 52 369 05 68  
Hauptstrasse 36, CH-8546 Islikon      s.boeni@protip.ch  
Telefon +41 52 369 05 65      www.protip.ch



\*Beispiel: Eine Einlage von € 250'000.– ergibt Auszahlungen von € 16'250 pro Jahr.

## SWISS MOVING SERVICE

TO AND FROM ANYWHERE IN U.S.  
SWITZERLAND OR WORLDWIDE

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods and motor cars, by ocean or by air
- Crating and shipping of antiques and artwork
- Consolidation service to / from New York and California

**U.S. Office**  
OVERSEAS BROKERS, INC.  
111 Great Neck Road  
Great Neck, NY 11021  
phone: (516) 773-6100  
Toll free: (800) 752-1102  
fax: (516) 773-6103  
mail: [info@overseasbrokers.com](mailto:info@overseasbrokers.com)

**Swiss Office**  
SWISS MOVING SERVICE AG  
Giesshuebelstr. 62 / P.O. Box 5286  
CH-8045 Zürich / Switzerland  
phone: +41/44/466 9000  
fax: +41/44/461 9010  
mail: [info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)  
<http://www.swiss-moving-service.ch>